



17276-62

ОТРЫВКИ ИЗЪ ЧУВАШСКО-РУССКАГО СЛОВАРЯ,

составленного Н. Золотницкимъ.

3. Происхожденіе названій городовъ Буинска и Цивильска и въ которыхъ селеній.)

Городъ Цивильскъ по-чуваши называется *Сѣрьбѹ* или *Сѣрьбѹ*; въ Цивильскѣ — *Сѣрьбѹвэ*, *Сѣрьбѹвэ*; въ Цивильскѣ — *Сѣрьбѹрэ*, *Сѣрьбѹрэ* или *Сѣрьбѹжсинчэ*, *Сѣрьбѹжсинчэ*. У Миллера (въ 1743 г.) это названіе записано въ видѣ *Сюрби*. Въ «Трудахъ Каз. Губерн. Стат. Комитета» (вып. 1, стр. 70) предполагается, что на мѣстѣ Цивильска «прежде была чувашская деревня *Сюрби*...» Это чувашское названіе обыкновенно производятъ отъ *сѣрь* сто и *пѣрътѣ* изба, что значило бы «сто избѣ». Но образованіе *бѹ* или *би* изъ *пѣрътѣ* (черемис. *пѣрт*) еще сомнительнѣе, тѣмъ превращеніе того же *пѣрътѣ* въ *бирѣ* при извѣстномъ производствѣ названія г. Симбирска отъ *сине* новый и *пѣрътѣ* изба **, тѣмъ болѣе, что въ названіяхъ другихъ селеній *пѣрътѣ* встрѣчается въ чистой его формѣ: *Виссе пѣрътѣ* — Три избы (селенія въ Цивильскомъ, Буинскомъ и Симбирскомъ уѣздахъ), *Сѣчче пѣрътѣ* — Семь избѣ (деревня Сюндюкова, въ чебоксар. уѣздѣ) ***).

Чтобы добраться до настоящаго значенія *Сѣрьбѹ*, *Сѣрь-*

*) Первые два отрывка напечатаны въ 78 и 83 №№ Губ. Вѣд. 1874 года.

**) «Замѣтки о чувашахъ», Сбоева, стр. 185.

**) Здѣсь кстати замѣтимъ, что чуваша, какъ и татары, называютъ Симбирскъ *Чимбирѣ*, а не *Синбирѣ*, что между

бѣ, мы хотѣли было прямо обратиться къ сравненію его съ названіями другихъ мѣстностей; но, чтобъ сдѣлать наша объясненія болѣе наглядными, считаемъ нужнымъ предварительно упомянуть о нѣкоторыхъ остаткахъ старины, имѣющихъ отношеніе къ объясняемымъ названіямъ.

Извѣстно, что послѣ покоренія Казани въ юго-восточныхъ и южныхъ предѣлахъ тогдашняго русскаго царства, для *обереженія отъ воровскихъ людей* или «въ защиту отъ набѣговъ степныхъ каракалпаковъ», т. е. татарскихъ и башкирскихъ ордъ, дѣлались *валы* со рвами и лѣсныя *засѣки*, которые образовали берегательную черту. На лѣвомъ берегу Волги она называлась *закамскою*, начиналась около Мензелинска, и проходя далѣе въ видѣ неправильнаго полукруга чрезъ чистопольскій уѣздъ, спускалась на юго-западъ до Ерыклинска (въ самарской губерніи), а оттуда поворачивала на сѣверо-западъ къ Волгѣ. Отъ праваго берега Волги она шла къ *Буинску* и оттуда еще далѣе, также въ сѣверо-западномъ направленіи. Извѣстно также, что рвы и валы шли только по открытымъ мѣстностямъ, т. е. по степямъ, полямъ и лугамъ, а засѣки дѣлались по лѣсамъ посредствомъ *заваловъ* берегательной черты срубленнымъ лѣсомъ. Итакъ эти укрѣпленія составляли *оплотъ* или *плотину* русскихъ предѣловъ отъ ордынскихъ набѣговъ.

прочимъ видно изъ составляющей основаніе чувашскаго стихосложенія игры словъ въ пѣсняхъ: «Чимбирь котлыхъ—чинь котлыхъ, Симбирская шлея—ременная шлея; или

«Пичче кайны Чимбирэ,

«Чимъ йивэнь ильмәшкен,

«Чинве ййрэ каймашкын»;

«Мой старшій братъ отправился въ Симбирскъ для покупки ремешной узды, чтобы ѣхать въ знакомое мѣсто (поприглашенію)?»

Оставляя въ сторонѣ закамскія укрѣпленія, обратимъ вниманіе прямо на *Буинскъ*, построенный среди татарскихъ и чувашскихъ селеній, около котораго шла оберегательная черта или, какъ мы называли ее, плотина. Городъ этотъ называется по-татарски *Буа*, по-чувашски *Пуа*. *Пуа*; а татарское *буа*, бѡй, чувашское *пуа*, пѡвэ значитъ прудъ, запруда, *плотина*. Стало быть, названіе «*плотины*», въ смыслѣ укрѣпленія, Буинскъ получилъ отъ мѣстныхъ инородцевъ, во время основанія его, какъ сторожевой пунктъ при оберегательной линіи *). Однако же это названіе, понятное по происхожденію, само по себѣ еще не вполне опредѣляетъ, какого рода укрѣпленія здѣсь составляли оплотъ—валы ли со рвами или засѣки; между тѣмъ какъ изъ названій нижеслѣдующихъ селеній это видно довольно ясно.

Такъ, на сѣверо-западѣ отъ Буинска, въ Тетюшскомъ уѣздѣ находятся три деревни, соименныя этому городу:

1) *Полевой Буа*, по-чуваш. *Пуа* по-татар. *Јомошлы* (по татарски *Јомошлы* — *Буа*).

2) *Байбѣттырево*, по-чуваш. *Хирьди Буа*, по-татар. *Кардагы Буа* (по чувашски *Хирьди* — *Буа*).

Названіе обоихъ селеній, значущее *полевая* или *стенная плотина*, указываетъ, что тамъ были *валы*, а не лѣсныя засѣки. По названію же селенія 3) *Старый Курбанъ*, по-чуваш. *Хырай-буа*, по татар. *Нарат-Буасы*, означающему *сосновая плотина*, слѣдуетъ заклю-

*) Считаемъ излишнимъ входить здѣсь въ объясненіе русскихъ приставокъ къ названіямъ селеній: *инскъ, скъ, иика, ева, еска* и т. п. и не находимъ надобности доказывать, что большинство старинныхъ селеній вѣдшаго края носить инородческія названія.

*) Названіе ~~полевого укрѣпленія~~ напоминаетъ село *Полынь* (по юго-западѣ Спасскаго уѣзда), гдѣ при Борисѣ Годуновѣ основанъ былъ острогъ или ~~по-татарски городокъ~~, вѣдчахъ котораго находится ~~земляной валъ~~.

*) См. 1-ю Отрывокъ изъ *Б. Буа*.